Közel 150 pályamű érkezett az Országos Idegennyelvű Könyvtár 2026. évi műfordítás-pályázatára

2026/11/24



Az idei felhívás Simon Armitage brit költő, irodalomtörténész Nest box című versének magyar nyelvre történő átültetésére szólt. Az ünnepélyes eredményhirdetést és díjátadót november 18-án tartották az OIK-ban.



[1]

Az Országos Idegennyelvű Könyvtár (OIK) 2026-ban is meghirdette műfordítás-pályázatát a még önálló műfordításkötettel nem rendelkező alkotók számára. Az idei felhívás **Simon Armitage** brit költő, irodalomtörténész ***Nest box*** című versének magyar nyelvre történő

átültetésére szólt.

A pályázatra közel 150 fordítás érkezett. Az ünnepélyes eredményhirdetést és díjátadót november 18-án tartották az OIK-ban.

Az eseményt **Gerencsér Judit**, az OSZK megbízott főigazgatója nyitotta meg, aki köszöntőbeszédében a műfordítás irodalmi, kulturális és közvetítő szerepének jelentőségét hangsúlyozta. Mint fogalmazott, „A műfordítás különleges műfaj. Egyszerre irodalmi alkotás, szellemi kaland és kulturális közvetítés.” Rámutatott, hogy a műfordító két nyelv, két gondolkodásmód és két kulturális hagyomány között teremt kapcsolatot, munkája pedig jóval több a szavak egyik nyelvről a másikra történő átültetésénél: az eredeti mű hangulatának, ritmusának, gondolati mélységének és érzelmi töltetének újrateremtésére törekszik.



[2]



[3]

Kitért arra is, hogy a műfordítás a hűség és a szabadság sajátos egyensúlyára épül. A fordító egyszerre szolgálja az eredeti alkotást, miközben saját anyanyelvének kifejezési lehetőségeit is felfedezi és gazdagítja. Gerencsér Judit kiemelte: „Egy igazán jó műfordítás nem csupán közelebb hoz hozzánk egy másik kultúrát, hanem a saját nyelvünket is új fényben mutatja meg.” Hangsúlyozta, hogy a kulturális különbségek megértése és tiszteletben tartása egy egyre szorosabban összekapcsolódó világban különösen fontos, az irodalom és a műfordítás pedig lehetőséget teremt más népek gondolatainak, érzéseinek és kérdéseinek megismerésére, valamint a közös emberi tapasztalatok felismerésére.

A megbízott főigazgató az intézményi küldetés összefüggésében is beszélt a kulturális közvetítés jelentőségéről. Mint elmondta, az Országos Széchényi Könyvtár nemzeti könyvtárként a magyar írott kulturális örökség megőrzése mellett a kultúrák közötti párbeszéd támogatását és a világ irodalmi, szellemi értékeinek közvetítését is fontos feladatának tekintette. „A könyvtárak ugyanis nem csupán a múlt dokumentumainak őrzőhelyei: találkozási pontok is, ahol nyelvek, kultúrák, gondolatok és generációk kapcsolódhatnak össze” – emelte ki.



[4]



[5]

A beszédben külön hangsúlyt kapott az Országos Idegennyelvű Könyvtár pályázatának szerepe is. A kezdeményezés lehetőséget biztosított a még önálló műfordításkötettel nem rendelkező alkotóknak arra, hogy bemutassák tehetségüket, próbára tegyék nyelvi és irodalmi érzékenységüket, valamint szakmai visszajelzést kapjanak munkájukról. Az ilyen kezdeményezések nemcsak a pályakezdő műfordítók számára jelentenek fontos szakmai lehetőséget, hanem a magyar irodalmi kultúra egészét is gazdagítják.

Gerencsér Judit valamennyi pályázónak gratulált, hangsúlyozva, hogy a műfordítás gyakran magányos alkotói munka, az ilyen alkalmak azonban megmutatják, hogy a fordítók egy élő, egymást inspiráló szakmai közösséghez tartoznak. Mint fogalmazott: „A mai este tehát nem csupán a díjak átadásáról szól. Hanem a nyelvek találkozásáról, az irodalom erejéről, a tehetségről és arról a közös meggyőződésről, hogy mások történeteinek, gondolatainak és verseinek megismerése által mi magunk is gazdagabbá válunk.” A megbízott főigazgató köszönetet mondott a zsűritagoknak szakmai tudásukért, tapasztalatukért és a pályaművek értékelésére fordított figyelmükért.

Az idei pályázat alapjául Simon Armitage brit költő, irodalomtörténész *Nest box* című verse szolgált. A köszöntőben elhangzott, hogy Armitage a kortárs angol költészet meghatározó alakja, aki 2019 óta az Egyesült Királyság koszorús költője. A vers magyar nyelvű megszólaltatása olyan alkotói feladatot jelentett, amelynek során a fordítóknak egy másik nyelv és kultúra költői világát kellett a magyar olvasók számára is élő, hiteles és költői élménnyé formálniuk.

A közel 150 beérkezett pályaművet háromtagú **szakmai zsűri** értékelte. A bírálóbizottság elnöke **Vörös István** volt, munkájában pedig **Mesterházi Mónika** költő, műfordító és **Imreh András** költő, műfordító vett részt.

A zsűri döntése alapján a 2026. évi műfordítás-pályázat első díját **Molnár Krisztina Rita,** a második díjat **Fási Tímea Tekla,** a harmadik díjat pedig **Tomity Angéla** nyerte el. A Magyar Fordítóház Alapítvány által felajánlott különdíjat **Albert Csilla** kapta. A támogatásnak köszönhetően az elismerések mellett különleges szakmai lehetőség is társult a díjakhoz: a különdíj egy, a balatonfüredi Fordítóházban eltölthető hetet is magában foglal.



[6]



[7]

A díjakat **Horváth István**, az Országos Idegennyelvű Könyvtár megbízott igazgatója adta át. Az ünnepségen jelen volt **Mr Alfred LePrevost,** az Egyesült Királyság budapesti nagykövetségének misszióvezető-helyettese is, aki jelenlétével megtisztelte a rendezvényt.

A díjátadó programjában elhangzott Simon Armitage *Nest box* című versének angol nyelvű felolvasása, majd a díjazott magyar fordítások is megszólaltak. A közönség így az eredeti költeményt és annak különböző magyar nyelvű értelmezéseit is megismerhette.

A 2026. évi műfordítás-pályázat díjátadója így nemcsak a legkiemelkedőbb fordítások elismerésére adott alkalmat, hanem a műfordítói munka értékére, a nyelvek és kultúrák közötti párbeszéd fontosságára, valamint az új műfordítói tehetségek támogatására is ráirányította a figyelmet.



[8]



[9]

Kapcsolódó tartalmak:

Az OIK 21. műfordítás-pályázatának díjazott alkotásai és az eredeti mű [10]
2026/11/18 - 13:31

Forrás webcím: https://oszk.hu/hirek/kozel-150-palyamu-erkezett-az-OIK-2026-evi-muforditas-palyazatara_261118

Hivatkozások:
[1] https://oszk.hu/sites/default/files/Muforditas-palyazat-eredmenyhirdetes_OIK_261118_14.jpg
[2] https://oszk.hu/sites/default/files/Muforditas-palyazat-eredmenyhirdetes_OIK_261118_01.jpg
[3] https://oszk.hu/sites/default/files/Muforditas-palyazat-eredmenyhirdetes_OIK_261118_02.jpg
[4] https://oszk.hu/sites/default/files/Muforditas-palyazat-eredmenyhirdetes_OIK_261118_05.jpg
[5] https://oszk.hu/sites/default/files/Muforditas-palyazat-eredmenyhirdetes_OIK_261118_06.jpg
[6] https://oszk.hu/sites/default/files/Muforditas-palyazat-eredmenyhirdetes_OIK_261118_07.jpg
[7] https://oszk.hu/sites/default/files/Muforditas-palyazat-eredmenyhirdetes_OIK_261118_08.jpg
[8] https://oszk.hu/sites/default/files/Muforditas-palyazat-eredmenyhirdetes_OIK_261118_09.jpg
[9] https://oszk.hu/sites/default/files/Muforditas-palyazat-eredmenyhirdetes_OIK_261118_10.jpg
[10] https://opac.oik.hu/web/guest/muforditas-palyazat-2026-nyetes-muvek
[11] https://oszk.hu/category/foszotar-es-pozicionalo/hirek
[12] https://oszk.hu/category/foszotar-es-pozicionalo/hirek-cimlapon